

# Quid Novi

Vol. XVIII, No. 5

McGill University Faculty of Law  
Faculté de droit de l'Université McGill

October 6, 1997

le 6 octobre 1997

## Plaisirs automnaux... ou le bonheur de vivre à Montréal

ÉLISE RENAUD  
BCL III

*« Celui qui n'est pas capable de faire son bonheur avec la simplicité ne réussira que rarement à le faire, et à le faire durable, avec l'extrême beauté. »*

— Jean Giono

La vie urbaine pour plusieurs consiste en un rythme de vie effréné, ponctué de rencontres dangereuses et donc dépourvue de tout intérêt...

L'idée de cette chronique est née lorsque son auteur, au cours de l'été, fut intriguée par l'attitude d'un palefrenier en provenance de la belle région de Charlevoix qui, muni de son appareil photo ainsi que de toute l'artillerie lourde du touriste modèle, croyait pouvoir redécouvrir cette ville qu'est

Montréal. La phrase introductive de ce court texte résume bien l'idée qu'avait cet individu de ce qu'est cette ville. Ayant stationné sa voiture devant un de ces «gobe 25 cents» que sont les parcomètres et n'ayant pas prévu le coup, il était donc, j'en conviens, dans une humeur que je qualifierais de désagréable... énumérant les nombreux désavantages causés par l'agglomération urbaine. Stupéfiée par l'attitude agressive qu'avait cet homme venant du calme et de la campagne, je n'ai pu répliquer à aucune de ses affirmations me contentant de lui sourire en lui tendant une pièce de 25 cents.

C'est en déambulant par un vendredi ensoleillé de septembre que j'ai compris que l'amour pour Montréal est conditionnel à l'attitude de celui ou celle qui en fait la découverte. Il est utopique de croire que vous tomberez sous le

Suite en page 12

## Top Ten Things Lucien Bouchard Did In Paris

STEVEN LEITMAN

NAT IV AND BACKUP GOALIE FOR THE HABS

- 10) Spit off the Eiffel Tower.
- 9) Hung out with Michel la souris at Euro Disney.
- 8) Took out his Certs and had a pastille at the Bastille.
- 7) Forever washing dog doo off his shoes.
- 6) Busk for Francs outside Cathedrale Notre Dame.
- 5) Wrote a love letter to his wife while sitting in the Jardins du Luxembourg.

- 4) Saw the McDonald's sign and thought he was at the Arc de Triomphe.
- 3) Peed in the Seine River.
- 2) Played stickball with his cane on the Champs Elysee.
- 1) Got kicked out of the Louvre for trying to stop Mona Lisa from staring at him.



## Upcoming Events

Monday, October 6th between 8 and 5. The Engineering Undergraduate Society is building a loonie line in order to raise funds for the McGill Centraide Campaign. Everyone is invited to put a loonie (or a twoonie) in the line, which starts at James McGill's tomb in front of the Arts Building.

Tuesday October 7th. A seminar will be held by Prof. David Sauders on The Art of Negotiating. Stephen Leacock Building room 232, 7 pm.

Wednesday, October 15th. A discussion circle will be held on the topic of "Are Women Changing the Workplace?" 3487 Peel, 2nd floor, 7:30 pm. Info: Celia Kaplow 486-8502.

Oct 22-23: the annual McGill Book Fair will be held. It will be possible to buy used and new books. Proceeds will support scholarship and bursary funds. Redpath hall, 9 to 9.

The McGill MBA Society is organizing a conference on "Doing Business on the Internet." A panel of experts will be there. 50\$ (refreshments included). 3450 McTavish 6-8 pm. Info: 398-5000.

McGill Eating Disorder Unit can help people with this problem through various services such as individual or group counselling, medical assessment, nutri-

tion consultation, psycho-educational group. These services are free for students. Call 398-1050.

**Volunteers needed** to facilitate the reintegration into society of people with mental illnesses. Call Compeer Montreal at 489-1007.

**Placement Office Luncheon Series**  
"Writing Effective Resumes and Cover Letters"

Common Room

Wednesday, October 8th, 1997  
12:30 - 1:30

### 1998 Summer Employment

The Vancouver Office of McCarthy Tetrault invites applications from second year law students for summer articling positions for May to August, 1998.

We provide an exciting challenge and a competitive compensation package.

Applications should be made by December 1, 1997 and directed to:

Wendy J. Lim  
Recruiting Secretary  
McCarthy Tetrault  
P.O. Box 10424, Pacific Centre  
Suite 1300, 777 Dunsmuir Street  
Vancouver, British Columbia  
V7Y 1K2

Telephone: (604) 643-7100  
Facsimile: (604) 643-7900

## Announcements

First term **COURSE VERIFICATION** will take place Tuesday 14th October to Friday 17th October inclusive. The Porter's Desk outside Moot Court will be set up from 09:30-16:00h daily for you to check your Fall term record. *Please take the time to read the few simple instructions before making any changes.* December examination numbers are also issued at this time.

**Another Locker Notice:** Please claim your locker by October 17 (put a lock on it!), if you don't have a lock on it by this date, you will be giving up your right to that locker. Your locker will then be re-assigned to someone who has been waiting for a locker.

Applicants who would prefer to be interviewed at our Toronto office on November 10 or 11, 1997 should apply by October 21, 1997.

**L.S.A. Education Equity Committee**  
Informal Potluck Meeting for Students  
Date: Sunday, October 19, 1997  
Time: 6:30 p.m.  
Place: T.B.A.

Come share your diverse law school experiences in a relaxed setting, and discuss how we can address equity issues within McGill's Faculty of Law by means of curriculum and administrative reform, as well as student-faculty cooperation. Students of all backgrounds are welcome! Look in next week's Quid Novi for an article on the Education Equity Committee to learn more about its goals and how you too can become involved.

For more information, e-mail Dyanoosh Youssefi (yousse\_d), Alexandra Varela (varela\_a) or Tripta Sood (sood\_t).

Meeting for students interested in **Project on crimes against women in Rwanda** Monday, October 6th at 3:30 in the Faculty Common Room. For more information contact Annie Bunting, Boulton Fellow: buntina@falaw.lan.mcgill.ca

*Quid Novi*  
3661 Peel Street, Suite 15  
Montreal, Quebec H3A 1X1  
Canada  
Tel: (514) 398-4430  
Fax: (514) 398-8197  
e-mail: quid@lsa.lan.mcgill.ca  
web: http://www.law.mcgill.ca/quid

Editor-in-Chief	Davide Pisanu
Assistant Editor (English)	Daniel Westreich
Assistant Editors (French)	Kristèle Younès
	Anne-Charlotte Martineau
News Director	Myriam Bohémier
Layout Editor	Mathieu Legris
Web Master	TBA
Financial Officer	Grégoire Baillargeon
Administrative Officer	Martine Tremblay

*Quid Novi* is published weekly by students at the Faculty of Law, McGill University. Production is made possible by support of the Dean's office and by direct funding from the students. Les opinions exprimées sont propres aux auteurs. Toute contribution doit indiquer l'auteur ou son origine et n'est publiée qu'à la discrétion du comité de rédaction.

Written contributions must be submitted in electronic form, in either Microsoft Word 6 or less or WordPerfect 6 or less. Disks or artwork can be left in the Quid Novi box in the LSA office or at the Quid Novi office. Written contributions can also be sent by e-mail. Deadline is each Wednesday at 12:00.

# THE LAND

Two Sheilas in  
Australia do a Top Ten

DOMINIQUE LAPIERRE &  
STEPHANIE JOHNSON  
NAT IV

# UNDER DOWN

Le temps nous manque cette semaine pour vous écrire un article plus long, mais voyez-vous, le Spring Break commence aujourd'hui (vive les saisons dans l'hémisphère sud), sans compter qu'il fait 20 degrés et qu'il n'y a pas un seul nuage dans le ciel depuis le début de la semaine! La loi de Murphy joue enfin en notre faveur... Alors sans plus tarder, nous vous offrons notre Top Ten, intitulé: "Our favorite

expressions" (C'est songé non?).

10. & 9. Footy & Uni: the most frequently used examples of the aussie (there's another one!) tendency to cut up words and add the "ee" sound at the end;

8. Ta: we have no idea how they came up

with this one but it basically means thanks;

7. Da'th Vaada': they actually never say this but in the true spirit of Steven Leitman's top ten, we thought you'd like it. It does illustrate, however, another aussie tendency when it comes to pronunciation: all words usually ending in "er" are pronounced with a deep "a" at the end instead. (For another example, see #1 below)

6. Two pot screamer: a glass of beer here is called a 'pot'. You do the math...

5. Dodgy: anything which is of a questionable nature, usually referring to a pub or a shady person;

4. & 3. Good on ya: if you say it in a cheerful, sincere way it can mean: Wow! Congratulations! Good for you!. Alternatively, it can be said with a condescending tone which, diplomatically put, translates to: "Frankly my dear, I don't give a damn".

2. No worries: aussie version of "No problem".

1. Shocka'! This is used to describe a person who's always on the chase...

Gotta run. A shocka' is waiting for us to go for a surf...

## LESBIGAY EVENTS UPDATE

TODD WHARTON  
CO-CHAIR, SEXUAL  
MINORITIES AND THE LAW

Sexual Minorities & the Law's first social event of the year — the WINE, DESSERT & ABSOLUTELY FABULOUS GET-TOGETHER — was a smashing, lip-smacking success. Within the first half hour our collective efforts produced a virtual "table d'hôte pour gourmands" ranging from baklava, brownies and babka to Umbrian dessert wine and sparkling cider. The merriment which ensued set the perfect tone for several over-the-top episodes of *Absolutely Fabulous*. (My favorite scene: Edina, having been chauffeured to her daughter's university, bursting into a science classroom and begging her daughter to show

her how to open a can of food. Why don't my own parents display this kind of gratitude?) We have never had so many participants (more than 15 students plus alumni) or as many people who are new to the Faculty. Keep your eyes peeled for our upcoming series of social events.

### LES MINORITES SEXUELLES ET LE DROIT - FIRST GENERAL MEETING

La première réunion générale de Sexual Minorities & Law (the Faculty's official lesbian, gay and bisexual student organization) est MERCREDI, le 8 OCTOBRE à 13h45. Le local reste à voir et sera annoncé sous peu. La réunion se terminera avant 14h30. The agenda includes election of co-chairs and brainstorming/discussion for future events (social, Faculty and fundraising). Bring your lunch, your ideas and your enthusiasm. Questions, scheduling conflicts, etc. contact wharto\_t, bednar\_n, or ravind\_k, or call 844-0408.

A proud sponsor  
of the Quid Novi for  
1997-98

McMaster Meighen

Fier de commander  
le Quid Novi pour  
1997-98

# An answer to an answer

MYRIAM BOHÉMIER  
NAT IV

I would like to answer Tim Dunn ("Separation and Separate Fees" *Quid Novi*, September 29) who seemed to be very upset about an article I had written in the previous *Quid*, called "Sick of It".

Mr. Brandon Rudnikoff ("Moi aussi, j'en ai mare") also made some comments about my article, but I have nothing to answer because his opinion challenged mine on some points without attacking me personally. He was respect-

ful of me and as such, I respect the fact that he has a different opinion than I do. The case of Mr. Dunn is different because he did not distinguish between me and my opinion. I felt attacked, so here is my defence.

First of all, Mr. Dunn said, "I find it particularly irresponsible of the News Director of our student newspaper to make offhand remarks about 'Quebec's eventual sovereignty'." Being the News Director of the *Quid Novi* does not mean having no opinion on a particular subject. It does not mean that I cannot write things in the *Quid* other than what is required of me from my job description. I can write in my personal capacity. It only means that I must be objective in the information I provide. I must take account of the possibility that there may be people interested in things that I may not like.

I really do not see the link between being the News Director and being irresponsible for what I wrote in a previous article. I take responsibility for what I said because I signed my article and you could answer me without being censored. The policies of the *Quid Novi* prevent anybody from writing an anonymous article, so everybody is responsible and accountable for what he writes.

Second, you said that I should have taken more care about my schoolmates' feelings. I paid great attention not to hurt anybody with my opinion. I asked one of my anglophone colleagues to read my article before it was published, and he said that it was not offensive. People may disagree with me, he told me, but I was not attacking anybody.

I took such care because it is not often that we see a francophone expressing her ideas on Quebec secession in this school, and I knew that I was venturing into a difficult topic.

In the previous *Quid*,

# Hors de la

FRÉDÉRIC PAQUIN, BCL II

Depuis le dernier référendum, il semble qu'une fougue patriotique a pris naissance dans les coeurs des Canadiens hors Québec en réponse au danger imminent que représente la séparation de "la belle province". Cette flamme, qui a pris quelques temps à s'allumer, n'a jamais autant brillé qu'aujourd'hui, autant dans les discours de la population "pro-unit," que dans les actions gouvernementales. En parlant des actions, je ne vise pas les discours de notre classe politique fédérale, mais plutôt le renvoi à la Cour suprême du Canada afin de déterminer, entre autres, la légalité de la sécession unilatérale du Québec. Certes, tout élan patriotique visant à la sauvegarde de son pays est honorable et empreint d'une valeur reconnue dans moult États de notre monde. Le problème, c'est de savoir où s'arrêter.

Il apparaît évident que, légalement, le Canada, dans son entier, a le droit de voir à ce que soient respectées les règles constitutionnelles. Il est aussi évident que le peuple canadien a son mot à dire dans le débat. Jamais nous ne pourrions contredire ces prétentions d'une façon absolue. Mais tout ça n'est que théorique. Dans les faits, le scénario est tout autre...

Benjamin Archibald had said that "McGill is presented as a microcosm of what Quebec could be, a merging of the two solitudes" ("Some Latin Required" *Quid Novi* September 22). I tried to start a debate about this issue in order to have the "two solitudes" understand each other.

I tried not to be offensive to anyone, and I do not see what was so hurtful in raising the question of Quebec secession. Quebec's possible separation is spoken of in every Canadian newspaper every day!

When I read the *McGill Daily* and the *McGill Tribune*, I am sometimes hurt by what they write. But do they have

## CARP DREAMS

MATIAS MILET  
LL.B. II

I shouldn't have eaten that jar of pickled...

Carp dreams I am awake  
Ominous endings, apocalypse maybe

Moustachioed fish  
finned ragged  
Hoovers of the river-floor

They multiply amillion  
and suck the body of  
my impossible Crush

My, now I am one of them:  
Nuclear reactor in the river  
Salt water & sharks below make me quiver  
Good hydroelectric bubbles I have found

Finning the current, cleaning junk with my crew,  
Thinning shrimps' ranks, sucking algae silky,  
I needed do no more  
to give this world my thanks.

Did I have another wish?  
Well, I would have kept far  
from the net of those who put us in a jar,  
who say I'm not a "carp" but a "Gefilte Fish."

# constitution, point de salut!

Québec ne peut tenir de référendum "décisionnel" qui aurait pour effet d'abolir sa souveraineté. Dans cette optique, le référendum ne serait que consultatif ou encore, qu'une simple règle de forme. De même, le droit de parole de la population canadienne ne devrait être que consultatif et n'avoir aucun effet décisionnel légal, afin de ne pas enfreindre nos règles constitutionnelles. Toujours dans le même désir de nager dans la légalité, la Cour suprême devra se prononcer et énoncer des règles afin qu'une sécession puisse se dérouler dans un cadre légal.

On parle tellement de "légalité" que c'est à nous en donner des nausées! Qu'est-ce qui est légal? Qu'est-ce qui est juridique? Qu'est-ce qui est conforme à la constitution? Est-ce qu'il n'est pas prétentieux et surtout utopique de prétendre que tout problème constitutionnel trouve une réponse au sein de notre loi fondamentale canadienne? Est-ce que les pères de la "Confédération" avaient tant de génie qu'ils ont pu établir des règles invariables pour les siècles à venir?

La vérité, c'est qu'il est débile de s'entêter à chercher une réponse à tout prix dans un écrit qui ne devrait pas avoir plus de sens qu'il en a. C'est s'aliéner corps et âme à un bout de papier, aussi important soit-il. C'est trahir son impuis-

sance face à une situation, en soulevant une vieille obligation légale de 1867. C'est se déresponsabiliser en renvoyant à la Cour un problème politique. C'est prêter des capacités sans limite ou sacraliser un texte pourtant rédigé par des êtres qui connaissent des limites. C'est abandonner nos principes démocratiques que de s'en remettre, sans voir plus loin, les yeux fermés, à un texte plus que centenaire. Et même s'il avait été écrit hier, le Droit est créé par et pour le peuple et non pas l'inverse. Il est irresponsable de prétendre que la constitution a réponse à tout, puisqu'on ferme ainsi la porte à toute remise en question, excepté en passant par un processus d'amendement congestionné et qui peut aisément passer outre les désirs du Québec, ce qui n'est pas pour régler le problème de "l'unité nationale", vous en conviendrez sûrement.

Dans les faits, advenant un "Oui" à un référendum futur, qui sera l'heureux élu qui aura la noble tâche de brandir la Constitution canadienne face à une majorité de Québécois (es) décidé(e)s à faire de leur province un pays souverain? Un tel acte serait pour le moins mal venu, car, en fait, on se trouverait à opposer la volonté d'un peuple face à une loi qu'il renie (par un geste positif à un référendum), ou pire, on

oppose la volonté d'un peuple face à celle d'un autre peuple. Cette dernière situation ne peut se régler convenablement que par la négociation et non par l'imposition d'une règle constitutionnelle pré-établie, reniée par l'un et respectée par l'autre. Et si certains prévoient la guerre, c'est qu'ils présument déjà la mauvaise foi d'un des négociateurs, ce qui ne milite pas en faveur de l'unité. Car enfin, si l'on prévoit être de mauvaise foi, l'on fait clairement état de menace. Aucune situation ne mérite d'être maintenue pour seule cause que la crainte.

Bref, il apparaît clairement que de renvoyer le problème de l'unité nationale à nos tribunaux n'est qu'une façon de retarder le règlement du vrai litige. La Cour suprême n'a de compétence qu'à l'égard du domaine légal. Ce qui ressort de notre histoire de canadiens et de québécois n'est pas une querelle juridique, mais plutôt une éternelle distorsion entre nos visions de société, ce qui va beaucoup plus loin. Le problème est social, culturel, linguistique. Le droit, en l'occurrence le droit constitutionnel, peut être un outil à la résolution de ces disputes. Mais devant son impuissance face à un problème quelconque, il faut savoir identifier et accepter ses limites, et remettre le problème entre les mains de son créateur, la personne humaine.

5

a duty to care about their readers' feelings? I think not. It is the readers' responsibility to deal with it, to answer if they are not happy about what has been said, just as you did. And you? Did you ask yourself at all what my reaction would be, reading that you considered me irresponsible and insensitive? When you reproach someone for something, you should be careful not to do the very same thing yourself.

Third, my text was about the fact that the attempts by the federal government and the rest of Canada to prevent Quebec secession may have the reverse effect. I know that the Quebec government is practising a policy of divisive-

ness, but the ones to convince, if the rest of Canada wants to keep the country together, is the Quebec population, not the government. We are the people who will vote if there is a referendum. The strategy should be directed toward showing concern to the Quebec population and not about fighting the government in place. The game of terror that is presently played may only reinforce the position of the Parti Québécois.

But I agree with Brandon Rudnikoff that it may be good to clarify the situation for the population in front of the Supreme Court. I agree even though I think that if a referendum is won, Quebec will not wait for Canada's agreement to

its independence, or for the Supreme Court's approval. But at least the population would have made *un choix informé et éclairé*.

Finally, the word "eventual" does not mean exactly the same thing in English and French. I probably used it in the French way, "éventuel", meaning hypothetical. We may have had a problem of communication. There are some subtleties that are hard to capture in a language that is not your mother tongue (even when you are bilingual).

Also, I agree with you that there is a problem with the separate fees. I know it is unjust. But I will not start an argument about which government started first.

# A community of strangers

JENNIFER FERGUSON  
BCL III

I found the article "Les paradoxes de McGill" (written by Myriam Bohémier and published in the *Quid* on September 22, 1997) profoundly disturbing. It evoked the writer's deep sadness at the beginning of her fourth and final year of isolation. She confronts in the article the divide between the openness to all types of people which seems to exist "on the outside" and the closed-minded attitude she encounters here at McGill.

Why does this article so tear at my heartstrings? I have read others like it in my years at this law school. These words are not foreign to me. On the contrary, they are all too familiar. The article which appeared on September 22 is but one link in an ever-expanding chain.

I suppose that what hurts is that: 1. people in this faculty are suffering terribly - some vocally, some in silence; 2. I have no idea how to ease their pain because I myself do not feel it.

I can sympathize, but I cannot empathize. I have never felt alone here. I have known what it is like to belong to a community - in fact, a second home. That community sustained me through one of the most difficult times of my life and continues to be an integral part of what

keeps me whole. It has taught me so much not only about the law, but about life itself (contrary to popular belief, the two are not conceptually distinct!)

So why is my experience so different from that of others? At first I thought it was all a matter of attitude. "Keep your chin up and everything will be fine!" the eternal optimist in me proclaimed. Of course that is the ultimate in snobbery. For some within these walls, everything is NOT fine, and we must face that reality rather than pretend that it does not exist.

Then I thought my great enthusiasm for the law was the answer, but that is also not what is holding the sufferers back. I have spoken to many students who enjoy the law itself but vigorously dislike the atmosphere in which it is being taught.

Even when the death of a classmate shocked those of us who knew her — in its cry for help, in its carrying to drastic ends inarticulated feelings — I resisted the urge to speak out. In private I wondered at her anguish and its relationship to her time in this school. Yet publicly I could not bring myself to connect the two. I do so now. I refuse to remain in the shadows because I believe there IS a link. I refuse to remain in the shadows because I do not want students now in

their first year to graduate with the same sense of resigned disgust evident in Ms Bohémier's article. I refuse to remain in the shadows because I want others to share my passion about law school.

Some have found here the community I spoke of. They have rejoiced in a warm, supportive environment. Others have found only strangers who are too remote to reach out to them when they most need assistance.

We can be more than a community of strangers. We owe it to ourselves to move beyond the merely superficial. We need to come together (and not only to acquire summaries). If we do not believe in each other, we deny the members of our group the opportunity to believe in themselves.

A solution? I am ashamed to say that I do not have one. I desperately wish I did. Even if I did have an idea of where to go from here, I am not sure it would be appropriate to outline that idea. I am not the one groping in the dark; far be it for me to suggest a way to reclaim the light.

However, the problem is staring us right in the face. Those who face it daily are calling out to us. Why do we look but not truly see? Why do we hear but not truly listen?

## Human Rights and Relativism

JOSEPH MCHATTIE  
BCL II

When I learned that Azim was writing a response to "Human Rights Conventions are Bunk" (*Quid Novi*, September 22), I was gripped by a great fear. Azim is, after all, the great debunker of false prophets; remember, for example, the lesson he taught Mr. Boidman last year in the democratic responsibilities of an elected representative.

As I read through his article, however, I was relieved to see that he did

not nail me for a fundamental error. The substance of Azim's critique was that my article strayed perilously close to relativism, which, as he pointed out, ends up justifying human rights abuses. My only defence is that in a page and a half article there is not enough space to make all the fine distinctions that are necessary.

Relativism is a concept that takes cultures as discrete sets of ideas and values. It denies that there is a universal ground of ideas and values which could form the common ground according to which one culture could intelligently and

usefully discuss another culture's ideas and values. As such, relativism is a useful tool for justifying and not judging, for example, another culture's child-rearing practices.

But it leaves people without any way of condemning repugnant practices elsewhere in the world. For example, a relativist could not condemn the Holocaust because it was the product of anti-semitism, and seeing as anti-semitism was a feature of Nazi culture for reasons specific to Nazi Germany, that value cannot be judged. Here I agree with Azim that this type of reasoning is obviously ridiculous.

The binary opposite of relativism is the concept of universality. This idea holds that all people can understand

# The New Law Library Complex is a Reality!

## Update from your New Law Library Complex Student Committee

DEANNA MATZANKE  
CHAIRPERSON, LAW LIBRARY  
COMPLEX STUDENT  
COMMITTEE

As most of you have seen (and heard), the new law library is actually, physically going up to the north of OGDH. I think this will be the first year that there won't be any jokes at Skit Nite on the interminable process of fundraising and development that has gone into the building. Happily, it is no longer a dream, but a full-fledged reality. Much of it is due to our principal donor, Mr. Nahum Gelber, for whom the library will be named. That is not to forget the important donations of all the generous alumni, faculty and students, particularly the undergraduate classes of 1996 to 1999, who will, through student fees, have donated a total of \$100,000 to the project.

The update this year will forgo the usual explanation of the project for the benefit of first year students because

and debate the human condition and basic goods in life. Some people spoke to me in halls of the faculty to this effect. All people understand human rights.

But refer to any historical account of the encounter of cultures, read any anthropological study of different cultures and what will transpire is that people foreign to one another have the greatest difficulty understanding each other. The best example of this type of miscommunication is to imagine a common law lawyer and a civiliste, not knowing the other's concept of property, debating the law of property. The discussion would stumble over the most basic ideas, go nowhere, and result in both lawyers concluding that the other was a congenital imbecile. Yet both were talking about a fairly basic and universal idea: property.

This illustrates an idea that underpinned my article. Although we may all viscerally share basic ideas, each

they have already received an information sheet prior to this writing. Instead, I bring you great news about the realization of the Faculty of Law complex (not just the library building) and an outline of what your Committee is working on this semester.

When I talk about the Faculty of Law or the New Law Library Complex, I am talking about something much larger than the new library building itself. The Library is a very important and integral component of the complex, but it is only a portion of the entire idea.

One of the problems that came up in the various surveys and consultations that were conducted on the needs of the Faculty population was the fact that the Faculty of Law is made up of a conglomeration of separate buildings, of which the only two that are connected are

culture articulates those basic ideas in ways specific to it and in ways that may be incommensurable to the way other cultures articulate the same idea. That is why I characterized the idea of human rights conventions as a Western idea. The way we see human rights might be, and is often claimed to be, incommensurable with other conceptions of human freedom and dignity.

So when I defended the negotiation of human rights with other cultures, I was advocating that while we must never abandon our idea of human worth, to make human rights truly universal we must be prepared to accept a different articulation of human rights.

P.S. Am I the only person to have noticed the provocative positioning of the advertising in the men's washrooms? For all those who haven't or will not have the opportunity to notice, these are the facts: when using a urinal, there is a Calvin Klein ad featuring a model facing you with her legs spread wide open, right about level with your tongue while you have your, um, tool in your hand. Is this cause for concern?

ODCH and NCDH. Professors, grad students and undergraduates who have business in one of the other buildings that we occupy on Peel Street have to brave the ugly Montreal winters to get there, not to mention running across the street to go to the bookstore. Besides the physical difficulties, this kind of separation was identified as an obstacle to the effective development and fostering of a community spirit in the Faculty. It was felt that the construction of a new library would be the perfect opportunity to address this issue.

Consequently, the Programme Statement, written by Professor Adrian Sheppard of the Faculty of Architecture, which integrated the needs of all Faculty of Law groups into a cohesive statement of our aspirations for the new law library (and which was given to the architects) was expanded to define our aspirations for an interconnected Faculty of Law Complex with an atrium that would connect the library to OGDH, NCDH and eventually, to the Angus McIntyre building to the north of the new library. Unfortunately, fundraising over the past two years only produced enough money to go ahead with the library itself. That is, until this summer...

Our principal donor, Mr. Gelber, was again approached by Dean Toope and asked if he would consider donating a further amount, to the tune of \$1.5 million, to fund the design and construction of the atrium at the same time as the library. And he agreed! So the wonderful news is that September 1998 will see the ribbon-cutting ceremony for the Faculty of Law, Law Library Complex.

The atrium's main purpose will be to provide a connection and through-way from the library to OGDH and NCDH. Its secondary purposes are many including a seating/eating/study area for students on a mezzanine overlooking the ground floor of the atrium, a new place to hold coffee house so that we can start repairing the

Cont'd page 8

## New Law Library Complex

Cont'd from page 7

damage to the Common Room, and an area to hold conferences so that NCDH is not taken over and classes moved, among others. The atrium will have a skylight to take advantage of as much natural light as possible, there will be a kitchen attached, and the basement of the atrium will be allocated to compact storage for the library so we can free up as much space in the new library as possible for more current uses. All in all, not only is the Faculty and Student Committee excited about what this means to the Faculty, but the architects consider this project a real challenge and are coming up with some exciting, innovative ideas given the fact that they have to build it in an existing space surrounded by four different walls and a maze of odd angles.

The current projected schedule

## Le "Shadow Program" passe au blistourl III

MÉLANIE DUGRÉ  
BCL II

Le "Shadow Program"? Qu'est-ce que le "Shadow Program"? Il s'agit d'un projet mis sur pied il y a quelques années par "Women and the Law" mais qui subit présentement une restructuration afin de mieux répondre aux besoins des étudiants. A la base, ce programme donne la chance aux étudiants en droit de passer une journée avec un avocat dans un domaine qui les intéresse.

In past years, lawyers were asked if they were willing to spend a day with a law student and show him/her their work. The problem was that too many lawyers wanted to participate and not enough students!!! The reason for this was that many students have members of the legal profession as friends or family, and that the program covered areas of law that were too broad. The result was that both students and lawyers

were left unsatisfied with the program.

Cette année, nous avons choisi de procéder de façon inverse en vous demandant en premier quel domaine du droit vous intéresse et en trouvant ensuite la personne ressource que vous pourrez rencontrer.

We are open to everything. You are not limited to traditional areas of law. If you are attracted by alternative work, let us know and we will do our best to find someone for you. The program usually takes place during the second term but we are trying to establish contacts as soon as possible.

If you want more details, please contact me at 288-9596 or dugre\_m, and let me know what you are interested in doing. Someone from "Women and the Law" will get in touch with you.

Le "Shadow Program" est une très belle expérience, que vous connaissiez ou non des gens dans le monde légal. Ce peut être la chance d'explorer une passion secrète, d'établir de nouveaux contacts et de découvrir des domaines qui vous étaient jusqu'alors inconnus...

## Martineau Walker

ADVOCATES

### MONTREAL

Stock Exchange Tower  
Suite 3400  
800 Place-Victoria  
Montreal, Canada H4Z 1E9  
Telephone 514/397-7400

### QUEBEC CITY

Immeuble Le Saint-Patrick  
Suite 800  
140, Grande Allée East  
Quebec City, Canada G1R 5M8  
Téléphone 418/640-2000

## Fasken Martineau

Montreal

Quebec City

Toronto

Vancouver (Affiliated)

London

# Centre de placement

## Le saviez-vous???

DOMINIC C. BELLEY  
COORDONNATEUR

L'automne semble bien avoir transféré ses pénates dans notre belle ville. Les feuilles ont vêtu leurs habits colorés, le vent qui souffle sait à coup sûr nous donner un air morose par sa température glaciale et bientôt (sans doute plus rapidement que nous le pensons), c'est le sol lui-même qui se vêtira de son manteau blanc. Triste portrait que celui du départ de l'été et des joies qu'il nous procure? Peut-être... Mais sachons que pour combattre le froid, rien de tel que de bouger, de s'activer...

Parmi nous, plusieurs personnes (je les en remercie chaleureusement!) ont décidé de s'impliquer ardemment dans la bonne marche de notre centre de placement. Ma chère collègue Julie (qui court plus vite que son ombre) a d'ailleurs terminé près d'une dizaine d'ateliers de formation pour tous ces bénévoles dont la mission première sera celle de catalyseur. Je vous en avais parlé lors de ma première intervention, et bien je suis fier de vous annoncer que la pierre angulaire de nos services aux étudiants est maintenant assise sur des bases solides. Nos bureaux seront ouverts de 9h00 à 5h00 chaque jour et, à toutes fins pratiques, il y aura toujours un bénévole pour répondre à vos questions (...et nous attendons incessamment les réponses de quelques-uns de nos confrères souhaitant offrir leur disponibilité pour les quelques heures disponibles). N'hésitez jamais à demander quoi que ce soit aux bénévoles. Ils sont les experts #1 de la documentation (Julie leur a d'ailleurs transmis tout son savoir à ce sujet, sauf quelques secrets d'État). De plus, si une brochure ou une source documentaire particulière est manquante ou est inconnue des bénévoles, c'est à eux d'en faire la remarque. Nous nous chargerons ainsi, avec vos suggestions, de compléter, autant que faire se peut, notre stock avec les infor-

mations les plus récentes et les plus utiles pour vous.

J'aimerais aussi mettre en lumière une source d'information qui semble inconnue de la

plupart d'entre vous. Enfin, si peu de gens m'ont effectivement demandé des informations à propos de cette source, pourtant regorgeante d'informations, que j'ai l'impression que j'en suis le seul utilisateur. Nous avons à nos bureaux une banque de données informatique contenant les coordonnées générales et professionnelles de plus de 500 anciens de notre faculté. Cette banque de données, du nom de *Alumni Network Database* fonctionne grâce au logiciel *Access* et est accessible à tous. D'une utilisation simple comme bonjour, vous pouvez obtenir grâce à elle des contacts privilégiés (si je puis m'exprimer ainsi sans créer des espoirs démesurément grands) avec des anciens, dans diverses villes à travers le monde, pratiquant dans de multiples domaines et qui sont désireux de partager avec vous leurs expériences tout en prodiguant des conseils judicieux. Allez donc essayer cet outil et donnez-m'en des nouvelles si vous avez des problèmes (belley\_d@lsa...).

Mais attention chers amis, ma mise au point sur nos ressources et services n'est pas finie. Vous pouvez également aller à la bibliothèque jeter un oeil aux documents qui sont à la réserve et qui n'attendent que d'être consultés. Vous y retrouverez plusieurs guides intéressants sur la recherche intelligente, raisonnée et efficace de stages dans plusieurs juridictions (pas seulement Montréal, mais aussi Vancouver, New York, Toronto, les gouvernements, etc.) Vous pourrez aussi consulter plusieurs répertoires téléphoniques de même que des guides pour les études à l'étranger, et j'en passe. De toute façon, je ferai imprimer une liste complète de la documentation et elle sera disponible au centre de placement sous peu. D'entrée de jeu je vous avertis que je suis conscient que certains documents sont quelque peu

vieillots, pour utiliser un euphémisme, mais nous travaillons incessamment à resorber cette lacune.

Je tiens également à vous rappeler que mercredi prochaine, le 8 octobre (déjà!), dans le Common Room, de 12h30 à 13h30, nous tiendrons la seconde activité de nos Luncheon Series. Julie a réussi à nous concocter un savant mélange de praticiens impliqués de très près dans la sélection des candidats aux stages qui viendront nous entretenir de la rédaction efficace de curriculum vitae et de lettre de présentation.

Enfin, il est bon à ce moment-ci de vous parler d'un de nos plus importants projets. Vous savez sans doute que la Vice-Doyenne Robin Geller, qui travaille sans relâche avec nous au bureau de placement, a tenu la semaine dernière une rencontre avec les étudiants de troisième et quatrième année qui n'ont pas encore obtenu un emploi ou un stage. Elle a effectivement décidé d'accorder une attention particulière à ces gens qui voudraient une aide un peu plus directe ou personnalisée alors que leurs études sont sur le point de se terminer. Eh bien sachez que cette initiative ne saura pas rester lettre morte. Nous désirons élargir la portée de cette démarche en impliquant tous les étudiants de notre faculté. Pour ce faire, nous en sommes à la préparation d'un document qui devra être impérativement rempli par tous les étudiants de notre faculté et qui donnera aux responsables du placement les tendances à favoriser. Nous souhaitons par exemple connaître les secteurs du droit qui intéressent prioritairement nos confrères, le genre de pratique qu'ils favorisent, le genre d'emploi qu'ils ont occupé dans le passé, etc. Je vous tiendrai au courant à propos de cette initiative, mais déjà (j'espère que vous ressentez la même frénésie que moi) je sens que cela deviendra un outil fort utile qui nous permettra de focaliser nos énergies sur les choix de nos confrères et d'obtenir un degré d'efficacité qui soit digne de nos ambitions!

Entre temps, s'il advient que le soleil décide de louer une partie du ciel aux nuages et que votre quartier se rechauffe sous son rayonnement, n'oubliez pas d'en profiter. La vie est belle sous le soleil!

## New Law Library Complex

Cont'd from page 8

for the construction of the library and the atrium posits that the entire complex will be ready for opening in September 1998. A ground-breaking ceremony was held on September 5th and a luncheon was held to thank important donors to which both your LSA president, Steve Kelly, and I, as the Chairperson of the Student Committee, were invited. I had the great pleasure of describing the success that students have had in participating in the decision-making process for the building and was delighted to see the evident interest by alumni of the Faculty.

Aside from on-going discussion over the atrium, the Faculty of Law Committee and the Student Committee will shortly begin discussions on a new project: the renovation of NCDH and the repair of OCDH. It will be VERY important for students to be involved in these discussions and we will be seeking your opinion on the matter during the last week of October (27-31) when we will be conducting a survey. This survey will be based on the first survey taken in February 1995 which identified student concerns about space, lighting, ventilation, student lounges, the cafeteria, lockers, etc. This new survey will form the basis of a report to the Faculty Committee.

Lastly, a presentation by the architects, Dan Hanganu & Associates, is tentatively scheduled for October 15, 1997 where a model of the library will be presented, an explanation of the allocated space in the library will be outlined and hopefully the preliminary design of the atrium will be revealed.

Your new Law Library Complex Student Committee for the 1997-1998 session is: Chairperson: Deanna Matzanke Nat IV. Members: Nora Bednarski LLB III, Amit Janco BCL II, David Pickwood BCL III.

Please check out our website at: <http://www.law.mcgill.ca/clubs/libstgrp/newlibr/home.htm>.

Watch for an announcement concerning the presentation by the architects. See you there!

# There being news of two victories to relate

DAVID WHITE

NAT IV

Greetings, hockey fans! The 1997-98 season is underway and there has yet to be a person at one McGill intramural game that this reporter doesn't know or who isn't dating a member of a team. Come on, lawyer embryos, we have two A League teams this year (Men's and Women's), which makes for hockey oftentimes better than what one sees at the Centre Molson. And McConnell is a hell of a lot cheaper.

For the geographically mangled, the arena is behind Molson Stadium, itself located on des Pins just north of the Ghetto. Bring your own refreshments.

Speaking of those A teams, this installment focuses on same, starting with Women's A team *Malum in Se* taking on a team called Malpractice made up of McGill alumni from the Law and Med Faculties. For ease of reference, Malpractice will be referred to as the Old Hags.

Once again, Malum took to the ice without a dressed goalie, and once again, it really didn't matter (although it would have been nice). With their usual quick start, Malum established themselves in the Old Hags' zone, applying pressure at all points, all reinforced well by the point work of Marie-Claire Leman [hereinafter M.C.].

However, it was a rush up the right wing by Roxanne Veilleux, all speed and muscle to get by a nagging defender, that gave Malum the lead at 4:54 of the first period.

Lacking a goalie (am I making the point enough, Kelly and Pickwood?), the one call Malum never likes to hear is icing, and they heard it a number of times in this game. At 8:50 of the first, icing brought the puck back into Malum's zone only to lead to a breakaway for Roxanne. Alas, it would not be two on the night for her as the Old Hags' goalie made a fine stop to keep her team within one. It did,

however, reawaken her teammates, who kept the pressure on the Old Hags until the end of the first period, but without incident.

Malpractice came out strong in the opening minutes of the second, resulting in the tying goal at 3:04 on a strong shot to the lower corner that M.C. had no chance on. This seemed to send Malum into a few moments of confusion in their own zone, but the Old Hags were unable to capitalize and Malum had righted itself by 12:34.

The Old Hags' goalie made the difference for the next five minutes, with strong save after strong save, and an uncanny ability to spot the puck in the densest scramble in front of her. For its part, Malum offered up Alex Otis, whose contemptuous save on an Old Hag shot at 17:00 brought back memories of last season's save hit harder than the shot.

Finally, with all but four minutes left, Malum's Alex Johnston broke away at the red-line and came in on the Old Hags' netminder. On this shot, she was only human, and Malum led 2-1.

Keeping it in the family, Sharon Johnston, putting the finishing touch to another strong game at the unique Malum position of forward-defence, somehow got in front of an Old Hag shot with twenty seconds left to play to preserve the Malum win.

Final score: Malum 2, Malpractice 1, making Malum 2-0. Another quality game from a quality team, lack of goalie notwithstanding (okay, that was the last one).

Then, on Monday night at 22:30, the Men's A League Law team, the *Prosecutors*, took to the ice for their first game of the season. This game, like that of B League reps *Spawn of Fagan*, would be interesting given the step-up in divisions and the relative lack of familiarity of this merger team. As well, they

were up against the Hitmen, winners of last year's A League cup. A baptism of fire indeed.

The Prosecutors fielded a massive team, composed of three-and-a-half full lines at forward and six defencemen. The Hitmen could only manage seven, so the stamina factor seemed to point in the Pros' favour if they could hold out that long.

Hold out they did, and then some. In net for one more year, Loquacious Louis Boivin was nothing less than outstanding between the pipes this first time out, carrying a shutout into the latter half of the second period.

In front of him, the team played well for its first time together, lacking many of the glaring miscues that characterized Fagan's first game, which would have been positively lethal in this league.

The most significant and recurring error on the Pros' part, more than likely due to the sheer numbers on the bench, was the bad change that sent three Hitmen in on Louis with only one defender to help. Fortunately, no damage came of it, but that will surely not remain the norm.

Both Prosecutor goals came from a non-Law player I will call Christian X, not only because I can't remember his last name, but also because I think I couldn't spell it if I did. This big, fast forward caught this reporter's eye in the warm-up, skating with such ease and agility that he seemed a natural pairing with the incomparable Dan Elie. Coincidentally, Christian's linemate for both goals was none other than Dan himself.

A competent defensive core led by Steve Kelly, Dave Pickwood, George Maziotis and tough-guy David Lametti did their best to make those goals count.

In this game, blessed was the offside, for the Hitmen were hit with that call at least three times in the second period on strong offensive rushes. Their complaints aside, it was the break the Pros needed to come away with a good confidence boost for the next game.

The Loquacious One was only beaten on a very pretty Hitmen passing play that defender Steve Kelly conceded was "far too technical for me."

Hopefully, such plays are exceptions and not the rule in the A League.

In all, a good first game for the Pros. Erstwhile Law scion Learned Lloyd Lipsett commented after the game on his shaky ankles, but was generally pleased with what went on: "With this team, we get to focus more on playing our own positions and less on what we need to do for others."

The A League Prosecutors are a team of equals in skill and desire, something neither of its predecessor teams could lay claim to last year.

Here are some upcoming games for you to watch. None of that backtalk.

Mon 6 Oct, 21:30: *Semper Tyrannis*

Tue 7 Oct, 22:30: *Spawn of Fagan*

Tue 14 Oct, 23:30: *Prosecutors*

Wed 15 Oct, 20:30: *Malum in Se*

Fri 17 Oct, 21:30: *Semper Tyrannis*

Sun 19 Oct, 15:00: *Chix with Stix*

I hope to see some of you out there. In any case, stay tuned for further reports from your Man at McConnell. *Vivat Quid! Vivat Brass!*

— White Fisher, NAT CAT

## Complacent Article 649ers Continue to Falter

TIM DUNN

LLB III

An early touchdown lulled the Article 649ers into a slumber which lasted the rest of their match last Saturday, as the team snored out to a 6-6 tie.

The game saw the return of Simon Lockie at running back, who scored the only touchdown on the first play from scrimmage, on a brilliantly executed reverse play. Questionable officiating on a key third down conversion attempt marked the beginning of the end of an offence that never really began. The 9ers' weakness at special teams, which cost them the game, was shown in a disorganized and half-baked convert attempt.

"Until things change and we are able to execute a one-point convert attempt properly, we'll be going for the two-point convert every time" said quarterback Brent Olthius, who ran in a two-point convert in the first game.

Olthius was forced into too many second and long passing situations by his offence, who were not able to establish a running game. Again, key blocks were not executed, and running lanes never opened up.

The surprise again this week was team captain Bubba, who went two

for two in his new slot at tight end. Bubba, who played the game with a severely sprained finger, quieted all murmurs of doubt about the big man's ability to play a skill position. Bubba is now the team's most reliable receiver, and deserves to have his number called in the huddle more often.

Despite giving up the first points of the season, the defense was again the highlight of the team's play. Dan Elie, who was moved to safety after two sensational weeks at running back, made his presence felt all day. Elie had an interception, and broke up passes that could have dealt death blows to the 649ers. Outside linebacker and defensive coordinator Aaron Atcheson got burned on a delayed tight-end release play to give up the big D's first points of the season.

Overall, the 649ers' overconfidence was redoubled in the opening drive, and the team just sat on their butts the whole day.

If somebody doesn't give this team a wake-up call and light a fire under their lazy asses, this huge bundle of talent is going to lose its next game. You heard it here first.

## Plaisirs automnaux

### Suite de la une

charme de Montréal en franchissant à grands pas le centre-ville et ses grands magasins après avoir arpenté la rue Ste-Catherine dix-huit fois dans le but de stationner votre voiture. Et si vous y parvenez, ce n'est pas de l'âme montréalaise dont vous serez épris mais seulement de son appareil.

Donc, avant de vous engager dans le labyrinthe juridique de la prochaine session et de ne plus être en mesure d'en sortir, je vous convie à une excursion montréalaise, histoire de vous procurer les énergies nécessaires pour reprendre le collier scolaire. L'itinéraire de cette excursion repose entre vos mains et importe peu. Par contre, tout est dans votre état d'esprit lorsque vous entreprendrez cette escapade. En effet, peu importe le parcours que vous choisirez, l'important C'EST VOUS...

**Soyez attentifs, intéressés, nourrissez-vous des regards, des sourires, des odeurs...**

Si je peux me permettre un petit truc: saluez les gens...ils vous répondront avec autant d'accents que peut contenir le monde entier. Vous rencontrerez ainsi les acteurs principaux qui font de Montréal une ville si exceptionnelle. Et pour que l'exercice soit des plus concluants sortez des sentiers battus, ne fréquentez pas les quartiers que vous connaissez déjà. Observez les couleurs, les enfants, asseyez-vous, pour une fois prenez le temps.... Vous verrez vous en serez vous-mêmes surpris...

### Suggestions d'endroits à découvrir

**Pub Ste-Élizabeth**, sur la rue Ste-Élizabeth coin Ste-Catherine (à l'est de la rue Hôtel de ville).

Ils offrent leur propre bière brassée en collaboration avec Boréal ainsi que plusieurs bières importées. Lors des belles journées d'automne allez-y:

superbe terrasse.

**Café le Figaro**, sur la rue Hutchison à l'angle de Fairmount.

**Le Petit plateau**, sur la rue Drolet coin Marianne.

Restaurant français minuscule où vous apportez votre vin. Quelque peu dispendieux mais excellent. Réservez et n'arrivez surtout pas en retard...

**Le Petit Portefeuille**, St-Denis tout près du théâtre du rideau vert.

Apportez votre vin. Menu dégustation (5 services) pour 23 dollars.

**Frite Alors!**, trois emplacements : sur Rachel près de St-Denis, Laurier et avenue du parc.

Excellentes frites belges accompagnées de nombreuses sauces toutes plus délicieuses les unes que les autres!! Idéal

pour une fringale automnale...

**Parc Jeanne-Mance**, coté est du Mont-Royal traversé par l'avenue du parc.

Allez-y un beau dimanche et laissez-vous vibrer au rythme des tam tam.

**Aux Primeurs**, dans le Vieux Montréal sur la rue St-Paul près de la place Jacques-Cartier.

Cuisine française, dispendieux mais excellent!

**La Petite ardoise**, rue Laurier du coté sud juste à l'est de l'avenue du Parc.

**Schwartz**, rue St-Laurent entre Rachel et Des Pins.

Le meilleur smoked meat en ville si on se fie à la continuelle file d'attente peu importe l'heure de la journée. Tout petit emplacement fréquenté par tous types d'individus.

## The Absurd Intellectual Blue

SOULETTE GRAY, BCLII

Watch your colours...

You Could be infringing upon someone else's dollars

From Intellectual property to cash commodity to "colour coloniality"

We have made more room on the intellectual property wagon of absurdity

We came, we saw, we defined

Warning! For those of you who are colour blind

We can "own" and patent colours of any kind

There is no longer such a thing as a new colour or shade to find

Ownership of this colour may have already been underlined

Watch your face...

Soon your colour will be intellectually in the marketplace

Welcome to the widening of the scope of the legal ownership probability

After all, in Europe Pepsi has claimed a certain blue as its trademark entity

Infringe upon this multinational and you might serve as an example to pity

With colour patents as legitimate intellectual property,

Many transnationals will be sitting even more pretty

Watch your temper...

It might be wise not to whimper

Be careful of your blush or rage

Your true colours may have already been patented; you could end up in the cage

For example, if in wrath you turn the "wrong" shade of blue

Pepsi could sue you...

Wipe off that grin

Because scary enough Pepsi might win

P.S.

How far could the rights to a colour patent extend?

Lets just say, a painter's palate may no longer be a friend

Dear Valentine, You dare not infringe upon Campbell Soup's red

Or you will be as good as financially dead.